

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA

SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



URADNI LIST

ZVEZEK VI

Št. 29 - 21. oktobra 1953

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika

britsko - ameriških sil, S. T. O.

URADNI LIST Z. V. U.

IZIDE : 1., 11. in 21. vsakega mesca (v januarju izide samo 11. in 21. januarja, v decembru pa tudi 31. decembra).

Izdaja „bis“ (zasebnopravni inserati) 1. in 15. vsakega mesca.

CENA : en zvezek 60 lir.

PRODAJA : Ekonomat conskega predsedništva, palača prefekture, II. nadstr., soba št. 60, dnevno od 10. ure do 12. ure.

STALNE NAROČBE : samo šestmesečno, sprejemajo se pri Ravateljstvu za pravne zadeve v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, soba št. 10, pritličje.

a) za izdajo v vseh treh jezikih, vezano skupaj..... 3240 lir

b) za izdajo v enem jeziku, angleškem, italijanskem ali slovenskem 1080 lir

c) za en izvod številke „bis“ (zasebnopravni inserati) v italijanščini ali slovenščini 720 lir

Plačilo s poštno nakaznico ali bančnim čekom na naslov : Uradni list Z.V.U., Prefektura Trst.

INSERATI : morajo biti spisani na kolkovanem papirju za 200 lir ali, če so po zakonu oproščeni kolkovine, na papirju, ki služi za kolkovani papir.

Cena inseratov : 7 lir za vsako besedo ali številko, ne števi ločila.

Plačuje se z bančnim čekom na naslov : Uradni list Z.V.U., Prefektura Trst.

Oddajanje inseratov : pri Ravateljstvu za pravne zadeve Z.V.U. v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, pritličje, soba št. 10 Tel. 83-33, 78-88, int. 76. Dnevno od 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

PRIPOMBA : Inserati se morajo predložiti pet dni pred dnevom ko izide Uradni list, za obvestila o sklicanju občnih zborov zadostujejo pa trije delavni dnevi.

V pritožbah ali povpraševanjih o inseratih se mora vedno navesti številka inserata, ki odgovarja številki pobotnice.

Uredništvo Uradnega lista : Sedež Z.V.U., soba št. 196. Telefon : 29701, 29794 int. 110 ; dnevno od 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

Dopisi na : Ravateljstvo za pravne zadeve, urad Uradnega lista, Z.V.U., Trst.

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

Ukaz št. 121

UVEDBA PROFILAKTIČNE DOKLADE ZA OSEBJE PROTITUBERKULOZNIH ZAVODOV DRŽAVE ALI JAVNIH KORPORACIJ

Ker sodim, da je priporočljivo priznati profilaktično doklado osebjem protituberkuloznih zavodov države ali javnih korporacij, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Odstavek 1 — Za vse stalno in nestalno zdravniško, upravno in podrejeno osebje ter za mezdno in dušebrižniško osebje protituberkuloznih zavodov (sanatorijev, proti tuberkuloznih oddelkov v bolnišnicah, dispenzarjev) države ali javnih korporacij, katero redno in neprekinjeno opravlja svojo službo znotraj prej navedenih zavodov, kakor tudi za uslužbence državne uprave, všteti uslužbence poštnih in telegrafskih sprejemnih uradov, ki neprekinjeno opravljajo službo v uradih in napravah znotraj prej omenjenih protituberkuloznih zavodov, se neglede na njihov službeni čin in kraj službe uvaja profilaktična doklada v izmeri 155 lir dnevno.

Odstavek 2 — V prejšnjem odstavku omenjene naprave se smejo po potrebi točneje označiti z odločbo pristojnih upravnih organov zgoraj navedenih korporacij.

ČLEN II

Odstavek 1 — Profilaktična doklada pripada v celoti:

- a) za dneve dejanske prisotnosti v službi
- b) za dneve med dopustom
- c) za dneve dopusta za poreko in izrednega plačanega dopusta.

Odstavek 2 — Za dneve odsotnosti zaradi bolezni ali nezgode, za katere osebje prejema plačo ali odškodnino, se mora izplačati profilaktična doklada za prvih šest mesecev v celoti, za kasnejšo dobo pa znižana na eno četrtno.

Odstavek 3 — V prejšnjem členu navedena doklada obsega vse druge prejemke, ki se plačujejo iz istega naslova, in to do višine te doklade.

Odstavek 4 — Izdatki za doklado gredo v breme državne uprave in javnih korporacij, ki jim osebje pripada.

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu, učinkuje pa od 1. julija 1951 dalje.

V Trstu, dne 12. oktobra 1953.

H. R. EMERY

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/A/53/122

Upravni ukaz št. 63

DOVOLJENJE ZA SPREMEMBO PRIIMKA

Ker sta zakonca Vincenzo Glessi, sin Emilia in pok. Ane Zanor, rojen v Trstu dne 11. marca 1906, ter Maria Paus, hči pok. Mateja in pok. Marie Cleva, rojena v Barbani v Istri dne 25. novembra 1904, oba stanujoča v Trstu v ulici Cisternone 90, storila vse, kar je po zakonu potrebno, da se spremeni priimek njunega posinovljenca nedoletnega Claudia Grison-Glessi, rojenega v Trstu dne 21. decembra 1947, v „Glessi“ v smislu dovoljenja ravnatelja za pravne zadeve z dne 9. maja 1953;

ker sta zdaj zaprosila, da se ta sprememba priimka izvede, in

ker je bilo ustrezno predpisom dela VIII, pogl. I kr. odl. o predpisih za civilni stalež z dne 19. julija 1939 št. 1238 ter ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M :

1. Priimek nedol. Claudie Grison-Glessi se spremeni v „Glessi“.
2. Ta ukaz se mora na predlog prosilcev vpisati v rojstni register in zaznamovati na kraju rojstne listine v smislu zakonskih predpisov.
3. Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 8. oktobra 1953.

H. R. EMERY

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/B/53/60

Upravni ukaz št. 64

POVERITEV SODNIŠKIH POSLOV SODNIŠKEMU PRIPRAVNIKU

Ker je bil z upravnim ukazom št. 30 z dne 20. aprila 1953 sodniški pripravnik dr. Guido Nimis dodeljen tribunalu v Trstu, da opravi predpisano dobo sodniške pripravljalne službe :

ker sodim, da je v korist sodne službe, da se mu poverijo sodniški posli predčasno, in na predlog predsednika apelacijskega sodišča ter generalnega prokuratorja v Trstu, zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

UKAZUJEM:

1. Dr. Guido Nimis se začasno in predčasno poveri s sodniškimi posli in dodeli preturi v Trstu kot podrejeni pretor.

2. Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 12. oktobra 1953.

H. R. EMERY

polkovnik GS
načelnik štaba

za **T.J.W. WINTERTON**
generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/B|53|64

Upravni ukaz št. 65

POVERITEV SODNIŠKIH POSLOV SODNIŠKEMU PRIPRAVNIKU

Ker je bil z upravnim ukazom št. 31 z dne 21. aprila 1953 sodniški pripravnik dr. Boris Battestin dodeljen tribunalu v Trstu, da opravi predpisano dobo sodniške pripravljalne službe :

ker sodim, da je v korist sodne službe, da se mu poverijo sodniški posli predčasno, in na predlog predsednika apelacijskega sodišča ter generalnega prokuratorja v Trstu,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

UKAZUJEM:

1. Dr. Boris Battestin se s tem začasno in predčasno poveri s sodniškimi posli in se dodeli kot sodnik tribunala v Trstu.

2. Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 12. oktobra 1953.

H. R. EMERY

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/B/53/65

Upravni ukaz št. 66

PRAVNO PRIPOZNAVJE ROMANE MARIJE TEREZE SPANGHER

Ker je Romano Spangher, sin pok. Andreja, stanujoč v Trstu, via Belpoggio 13, z notarskim zapisom od 5. novembra 1952 pripoznal svojo izvenzakonsko hčer Romano Marijo Terezo Draghicchio in je predlagal, da naj se izda odlok o veljavnosti tega pripoznanja v smislu člena 252, drugi in tretji odstavek državlanskega zakonika, in

ker je bilo ustrezno vsem pogojem, predpisanim v omenjenem zakonu,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

UKAZUJEM:

1. V smislu čl. 252, drugi in tretji odstavek državlanskega zakonika se izreče za veljavno pravno pripoznanje, s katerim je Romano Spangher z notarskim zapisom od 5. novembra 1952 pripoznal svojo izvenzakonsko hčer Romano Marijo Terezo Draghicchio rojeno v Trstu dne 27. oktobra 1947.

2. Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 16. oktobra 1953.

H. R. EMERY

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/B/53/68

Obvestilo št. 62

MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV PRI BORZNIH POSREDNIKIH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri borznih posrednikih naslednji

RAZSOD:

ČLEN 1

Z veljavo od 1. avgusta 1953 se preglednica skupnih plač z izredno doklado vred, določena v razsodu št. 31 z dne 21. marca 1953, zaradi ugotovljenega zvišanja življenjskih stroškov spremeni naslednje:

	Moški	Žene
		lir
I. kategorija	44.500	44.500
II. kategorija	31.800	28.620
III. kategorija	28.400	—

ČLEN 2

V kolikor ta razsod, ki neha veljati 31. julija 1954, nima predpisov, veljajo določbe člena 8 razsoda, izdanega dne 11. oktobra 1951 in objavljenega z obvestilom št. 53 v Uradnem listu št. 33 z dne 1. decembra 1951.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 11. septembra 1953.

Predsednik: Walter LEVITUS
Člani: Giorgio RIZZARDI
Gianni DINON
Livio NOVELLI
Guido BORZAGHINI
Strokovna svetovalca: Ruggero TIRONI
Mario SMECCHIA

Odobreno: 16. septembra 1953.

E. de PETRIS,
načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 16. oktobra 1953.

Dr. **Paž. E. de PETRIS**
načelnik oddelka za delo

Ref. LD/C/53/60

Obvestilo št. 63

MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV PRI MENJALCIH VALUT IN PRI BORZNIH KOMISIONARJIH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri menjalcih valut in pri borznih komisinarjih naslednji

RAZSOD:

ČLEN I

Z veljavo od 1. avgusta 1953 se preglednica skupnih plač z izredno doklado vred, določena z razsodom št. 25 z dne 21. marca 1953, zaradi ugotovljenega zvišanja življenjskih stroškov spremeni naslednje:

	Moški	Žene
	lir	
I. kategorija	44.500	44.500
II. kategorija	31.880	28.620
III. kategorija	28.400	—

ČLEN 2

V kolikor ta razsod, ki neha veljati 31. julija 1954, ne vsebuje predpisov, velja določba čl. 8 razsoda z dne 27. decembra 1951, objavljenega z obvestilom št. 14 v Uradnem listu št. 5 z dne 21. februarja 1952.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

V Trstu, dne 12. septembra 1953.

Predsednik:

Walter LEVITUS

Člani:

Renzo BOLAFFIO

Giovanni GIASSI

Livio NOVELLI

Guido BORZAGHINI

Strokovna svetovalca:

Ruggero TIRONI

Mario SMECCHIA

Odobreno: 16. septembra 1953.

E. de PETRIS,

načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 16. oktobra 1953.

Dr inž. E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo

Ref.: LD/C/55/61

Popravek

Datum 20. januarja 1946 ukaza št. 9 omenjen v črki b) oddelka 2 člena II ukaz št. 117 z dne 28. septembra 1953 se s tem črta in nadomesti z: 22. januarja 1949.

VSEBINA

Ukaz

	Stran
št. 121 Uvedba profilatične doklade za osebje protituberkuloznih zavodov države ali javnih korporacij	395

Upravni ukaz

št. 63 Dovoljenje za spremembo priimka	396
št. 64 Poveritev sodniških poslov sodni kemu pripravniku	397
št. 65 Poveritev sodniških poslov sodniškemu pripravniku	397
št. 66 Pravno pripoznanje Romane Marije Tereze Spangher	398

Obvestilo

št. 62 Minimalne mezde plače uslužbencev pri borznih posrednikih	399
št. 63 Minimalne plače uslužbencev pri menjalcih valut in pri borznih komisinarjih	400

Popravek	400
----------------	-----